

À LA POINTE DU RAZ, MAISON DE SITE HERITAGE CENTER

OUVERTURE OPENING HOURS

- du 2 avril au 7 juillet 2024 de 10h30 à 18h
- du 8 juillet au 25 août 2024 de 10h à 19h
- du 26 août au 29 septembre 2024 de 10h30 à 18h
- du 30 septembre au 3 novembre 2024 de 10h30 à 17h30

April 2nd till July 7th and August 26th till September 29th: from 10:30 am to 6 pm
July 8th till August 25th: from 10 am to 7 pm
September 30th till November 3rd: from 10:30 am to 5:30 pm

NAVETTE SHUTTLE BUS

- 1 €* aller OU retour / 1 € each way
- Gratuit / free :
- personnes à mobilité réduite / disabled people
- - de 10 ans / under 10 years old

02/04 au 07/07 et 16/09 au 03/11/2024, départ à 11h, 14h, 15h, 16h et 17h.

08/07 au 15/09/2024, 11h-13h et 14h jusqu'à 30 min avant la fermeture de la Maison de Site.

02/04 - 07/07 et 16/09 - 03/11/2024: departure at 11 am, 2 pm, 3 pm, 4 pm and 5 pm.

08/07 - 15/09/2024: 11 am - 1 pm, 2 pm - 30 minutes before the Visitor's Center closes.

DROIT D'ENTRÉE ADMISSION CHARGE

Du 2 avril au 3 novembre 2024, incluant l'accès au site naturel, à la Maison de Site (selon horaires), aux toilettes, boutiques et parking. Payable from 2 April to 3 November 2024, it includes access to the Pointe du Raz 'Grand Site de France', the Visitor's Centre (during opening hours), toilets, shops and car park.

- 8 €* moto, voiture et camping-car / motorbike, car and camper van
- 30 €* car / coach
- 15 €* tout véhicule passant la nuit / overnight parking for all vehicles
- Abonnement annuel / Yearly pass 20 €* voiture / car

*Tarifs TTC (TVA 20%) / *Prices include VAT (20%)

OFFICE DE TOURISME TOURIST OFFICE



L'Office de Tourisme Cap-Sizun - Pointe du Raz est présent à la Maison de site pour vous renseigner à compter du 3 juin 2024. The Cap Sizun - Pointe du Raz Tourist Office is at the Heritage Center to inform you.

Visites guidées Guided visits

CONSULTER LA PROGRAMMATION.
INFORMATIONS, RÉSERVATIONS ET TARIFS:
GUIDED VISITS ON BOOKING:

00 33 (0)6 76 47 48 95 @ visite@pointeduraz.com
Programme sur / Program online : www.pointeduraz.com

PARCOURS
FAMILLE
Partez à la
découverte du
trésor de
la Pointe!

LES
RENDEZ-VOUS
À LA POINTE
DU RAZ
14h, 15h, 16h
et 17h

Die Grand Site ist gefährdet! Helfen Sie uns, sie zu erhalten,
indem Sie die Naturräume respektieren und die Schutzzonen beachten!
El Gran Sitio es frágil, ¡ayúdanos a conservarlo respetando los espacios naturales y las protecciones instaladas!
Grand Site è fragile, aiutateci a preservarlo rispettando gli spazi naturali e le protezioni presenti!

Ein Fels in der Brandung

Nur hier kann man das Ende der Erde, das dem Département Finistère seinen Namen gab, in vollem Umfang spüren. Die Pointe du Raz, das Symbol für das Ende der Welt, ist ein wahrer Granitstein, der der Weite des Ozeans trotzt. Die Veränderungen des Lichts und der Wechsel der Gezeiten sorgen für ständig wechselnde Ausblicke und Eindrücke. Heide und Moor prägen die Landschaft und bilden eine einzigartige Farbpalette. Mit ihren steilen Felshängen ist sie eines der bekanntesten Naturgebiete der Bretagne.

Una sfida all'oceano

È qui - e in nessun altro luogo - che sentiamo appieno la fine della terra che ha dato il nome al dipartimento del Finistère. Simbolo della fine del mondo, la Pointe du Raz è un autentico sperone di granito che sfida l'immensità dell'oceano. I cambiamenti di luce e il movimento delle maree offrono delle viste e delle sensazioni sempre nuove, volta dopo volta. La brughiera e l'erica si impongono del paesaggio fino a comporre una tavolozza di colori che non ha uguali. Con i suoi pendii scoscesi, questo è il sito naturale essenziale della Bretagna.

Un desafío para el océano

En este lugar y ningún otro es donde uno se puede sentir por completo en el fin del mundo, de ahí el nombre al departamento de Finistère. Símbolo del fin del mundo, la Pointe du Raz es un auténtico espolón de granito que desafía la inmensidad del océano. Los cambios de luz y el movimiento de las mareas ofrecen vistas y sensaciones que se renuevan de manera constante. La landa y el brezal se apoderan del paisaje y componen una paleta de colores incomparables. Con sus flancos abruptos, es el paraje natural por excelencia de Bretaña.

Die Wächter der Geschichte

Die Landspitze erhebt sich über dem Raz mit seinen Strömungen, die zweifellos die wildesten der Bretagne sind, wo Fischer seit jeher ihren Fang an Bord holen. Vom Semaphor aus können Sie die Île de Sein und den Leuchtturm Phare de la Vieille sehen. Wenden Sie sich der Pointe du Van zu und Ihr Blick fällt auf das Leuchtturmhaus der kleinen Insel Tévennec und die Kapelle Saint-They, die auf dem Rand der Klippe thront. Folgen Sie der Mühlenroute und dem Rundweg der Schutzhäfen, die hinter Felsvorsprüngen versteckt sind.

Le sentinelle della Storia

La Pointe domina il Raz con le sue correnti - senza dubbio le più tumultuose della Bretagna - dove i pescatori si danno da fare con la lenza. Dal semaforo, scoprite l'Île de Sein e il faro della Vieille. Giratevi verso la Pointe du Van e il vostro sguardo cadrà sul faro, sull'isolotto di Tévennec e sulla cappella di Saint-They, che protegge dal bordo della scogliera. Seguite anche il percorso dei mulini e il circuito dei rifugi costieri, incastonati nella cavità delle rocce.

Los centinelas de la historia

La Punta domina la marea con sus corrientes, sin duda las más tumultuosas de Bretaña, donde se afanan los pescadores a la pesca de la lubina. Desde el semaforo, descubre la isla de Sein y el faro de la Vieille. Vuélvete hacia la Punta del Van y tu mirada descubrirá la casa-faro del islote de Tévennec y la capilla de Saint-They, que vela sobre el borde del acantilado. Sigue también la carretera de los molinos y el circuito de los puertos refugios, encastrados en los huecos de las rocas.

Erkunden Sie die Pointe du Raz am Cap-Sizun

Die Grand Site de France beschränkt sich nicht nur auf die majestätische Pointe du Raz. Sie erstreckt sich von Primelin bis Beuzec-Cap-Sizun und umfasst unter anderem auch die Pointe du Van und die Baie des Trépassés, den perfekten Ort für Bade- und Wassersportaktivitäten. Das Naturschutzgebiet Cap Sizun bietet einen atemberaubenden Blick auf die Halbinsel Crozon. Im Osten beherbergt die Pointe du Millier das Leuchtturmhaus mit Blick auf die Bucht von Douarnenez und die Mühle Kériole, die eine bei Kindern sehr beliebte Besichtigung bietet. Machen Sie einen Halt im Dorf Saint-Tugen in Primelin, um sein reiches Kulturerbe zu entdecken, darunter die Kapelle mit ihrem monumentalen Turm. Sportbegeisterte können die beeindruckenden Naturräume des GR34, den Radweg in der Bucht von Audierne und die Mountainbike-Rundwege entdecken. Das Landesinnere bietet ein reiches Kulturerbe, das sich Wandern offenbart. Genießen Sie vom Meer aus einem anderen Blickwinkel - zum Beispiel bei einer Kajak- oder Stand-up-Paddle-Tour oder auf dem Weg zur Île de Sein, die täglich von Schnellbooten angefahren wird.

Alla scoperta della Pointe du Raz a Cap-Sizun

Il Grand Site de France non si limita alla maestosa Pointe du Raz. Oltre alla Pointe du Van e alla Baie des Trépassés, luogo essenziale per le attività nautiche e balneari, si estende da Primelin fino a Beuzec Cap Sizun. La Riserva di Cap Sizun offre una visuale mozzafiato sulla penisola di Crozon. A est, la Pointe du Millier ospita il faro che domina la baia di Douarnenez e il mulino di Kériole, che offre una visita particolarmente apprezzata dai bambini. Fate una sosta nel villaggio di Saint-Tugen, a Primelin, per godervi il suo patrimonio, che comprende la cappella e la torre monumentale. Appassionati di sport, scoprite gli straordinari spazi naturali del GR34, la pista ciclabile nella baia di Audierne e i percorsi per mountain bike. L'interno offre un patrimonio che si rivela agli escursionisti. Godetevi un altro punto di vista, dall'oceano, in kayak da mare o stand-up paddle oppure raggiungendo l'isola di Sein con il servizio di motoscafo che fornisce un servizio su base quotidiana.

Descubrir la Punta del Raz en Cap-Sizun

El Gran Sitio de Francia no se limita a la majestuosa punta del Raz. Además de la punta del Van y la Bahía de los Trépassés, sitio que no te puedes perder si quieres descubrir actividades náuticas y balnearias, se extiende de Primelin a Beuzec Cap Sizun. La Reserva del Cap Sizun ofrece una vista impresionante sobre la península de Crozon. Al este, la Punta del Millier acoge la casa-faro que domina la Bahía de Douarnenez y el molino de Kériole que propone una visita muy apreciada por los niños. Detente en el pueblo de Saint-Tugen, en Primelin, para disfrutar de su patrimonio, entre los que se encuentran la capilla y su torre monumental. Si eres deportista, descubre los espacios naturales destacables de la GR34, la ruta ciclista de la Bahía de Audierne y los circuitos para bicicletas de montaña. El interior ofrece un patrimonio que muestra su auténtico rostro a los viajeros. Descubre otro punto de vista, desde el océano, en kayak de mar o en paddle surf, o incluso desde la isla de Sein a la que podrás llegar con los barcos a motor (vedettes) que cubren el trayecto a diario.



© 2024
Avec le soutien de la Région Bretagne, de la Communauté de Communes Cap-Sizun - Pointe du Raz et du Département Finistère.



Reserve du Cap Sizun

! Recommendations / Warning

Pour votre sécurité : ne vous écartez pas des sentiers et ne vous hasardez pas vers l'extrême pointe.

For your safety, do not leave the paths.

Le Grand Site est fragile, aidez-nous à le préserver en respectant les espaces naturels et les protections en place!

The site is still very frail, please help us taking care of the natural and organized spaces.

Le déplacement à vélo est autorisé uniquement sur la voie navette reliant la Maison de la Pointe du Raz au Sémaphore. Des points d'ancrage pour les vélos sont à votre disposition à chaque extrémité de cette voie.

Using a bike is only allowed on the road from the Heritage Center to the Signal station. Rings to tie your bikes are available on the walls at both ends of the road.

Les parkings du Grand Site de France n'étant pas surveillés, nous vous conseillons de ne pas laisser d'objets de valeur dans les véhicules.

Car parks of Le Grand Site de France are not surveilled. We advise you not to let any valued object in your vehicle.



PAR VOTRE CONTRIBUTION AU DROIT D'ENTRÉE, VOUS PERMETTEZ L'ENTRETIEN ET LA PROTECTION DU GRAND SITE DE FRANCE DE LA POINTE DU RAZ EN CAP SIZUN ET VOUS ASSUREZ LA TRANSMISSION DE CE PATRIMOINE UNIQUE AUX GÉNÉRATIONS FUTURES.

Payment of an admission charge contributes towards the upkeep and protection of the Pointe du Raz natural park, ensuring that this wonderful heritage site can be preserved and passed on to future generations.

Nous vous remercions de ne pas jeter ce document (ni aucun autre déchet) sur la voie publique.

Pointe du Raz EN CAP SIZUN



Willkommen am Ende der Welt
Benvenuti ai confini del mondo
Le damos la bienvenida al fin del mundo





Visite crépusculaire à la Pointe du Raz

GRAND SITE DE FRANCE

Das Label Grand Site de France wurde 2019 für das Gebiet erneuert, das sich nun über fünf Gemeinden erstreckt: Beuzec-Cap-Sizun, Goulien, Clédén-Cap-Sizun, Plogoff und Primelin. Jede dieser Gemeinden verfügt über Naturgebiete, die teilweise klassifiziert sind und sich im Besitz der französischen Küstenschutzbehörde Conservatoire du littoral oder des Conseil Départemental du Finistère befinden. Sie werden vom Gemeindeverband Cap Sizun - Pointe du Raz verwaltet. Das Label setzt weiter auf die Erhaltung und Bewirtschaftung der Naturräume, der Artenvielfalt sowie der Lebensräume an der Küste und ist gleichzeitig Teil eines Gebietsprojekts, das sich auch auf die Landschaften im Landesinneren erstreckt, die auf ein bedeutendes kulturelles Erbe zurückblicken können. Es umfasst neue Dimensionen (architektonisches Erbe, lokale Produktion) und das Streben nach einem nachhaltigen Tourismus rund um die aktive Mobilität.

ENTFERNUNGEN UND DAUER • Brest (123 km ; 1h40)
DISTANZE E DURATE • Quimper (55 km ; 1h)
DISTANCIAS Y DURACIONES • Rennes (272 km ; 3h15)

Il Grand Site de France ha assistito a un rinnovamento della sua etichetta nel 2019 su un territorio oramai esteso a 5 comuni: Beuzec Cap Sizun, Goulien, Clédén Cap Sizun, Plogoff e Primelin. Ciascuno offre spazi naturali in parte classificati, proprietà del "Conservatoire du littoral" o del "Conseil départemental du Finistère". Sono gestiti dalla Comunità dei Comuni Cap Sizun - Pointe du Raz. Pur proseguendo la sua azione volta a favorire la conservazione e la gestione delle aree naturali, della biodiversità e degli habitat costieri, questo brand rientra in un progetto territoriale che si estende ai paesaggi dell'entroterra, con un importante patrimonio culturale. Integra nuove dimensioni (patrimonio costruito, produzioni locali) e l'ambizione del turismo sostenibile attorno a mobilità attiva.

El Gran Sitio de Francia ha vuelto a conseguir su etiqueta en 2019 en un territorio que ahora se amplía a 5 municipios: Beuzec Cap Sizun, Goulien, Clédén Cap Sizun, Plogoff y Primelin. Cada uno de ellos dispone de espacios naturales en parte declarados con esta etiqueta, propiedades del Conservatorio del litoral o del Consejo Departamental de Finistère. Los gestiona la Comunidad de Municipios de Cap Sizun - Pointe du Raz. Dentro de sus acciones por la preservación y la gestión de los espacios naturales, la biodiversidad y los hábitats del litoral, esta etiqueta se inscribe en un proyecto de territorio que se extiende hasta los paisajes interiores, que cuentan con una gran herencia cultural. Integra nuevos ámbitos (patrimonio arquitectónico, producciones locales) y la ambición de un turismo sostenible alrededor de la movilidad activa.



LEGENDE
 LEYENDA
 LEGGENDA

Radweg
 Ruta ciclista
 Percorso ciclabile

Gebiet der Grand Site de France
 Perimetro del Grand Site de France
 Perimetro del Gran Sitio de Francia

ENTFERNUNGEN UND DAUER • Brest (123 km ; 1h40)
DISTANZE E DURATE • Quimper (55 km ; 1h)
DISTANCIAS Y DURACIONES • Rennes (272 km ; 3h15)

Réserve du Cap Sizun



GOULIEN

PRIMELIN

SAINT-TUGEN

AUDIERNE

BEUZEC CAP-SIZUN

Pointe du Millier

Maison phare du Millier

Moulin de Keriolet

DOUARNENEZ QUIMPER - D7

CONFORT-MEILARS

Petite cité de caractère

PONT-CROIX

MAHALON

PLOUHINEC

QUIMPER - D784

Port patrimonial

Chapelle Saint-Tugen

SAINT-TUGEN

AUDIERNE

AUTRES POINTS D'INTÉRÊT DU GRAND SITE DE FRANCE
 OTHER POINTS OF INTEREST AT THE GRAND SITE DE FRANCE

CHAPELLE SAINT-TUGEN, Primelin, ancienne église tréviale du XVI^e et enclos paroissial

- Chapelle ouverte du 1^{er} juin au 30 septembre 2024 de 14h30 à 18h30
- Visites guidées de 10h30 à 12h sans réservation tous les jeudis matin (2 € /personne souhaités)
- Visites guidées depuis le site <https://patrimoineprimelin.fr>, (à partir de 5 personnes, 2 € /personne souhaités) les autres jours de la semaine sauf le dimanche

Chapel of Saint-Tugen, Primelin, 16th century chapel and churchyard

- Chapel open daily 1 June - 30 September 2024, 14.30 - 18.30
- Guided tours without prior reservation every Thursday morning 10.30 - 12.00 (2 euros per person). Rest of the week (not Sunday) by reservation on website <https://patrimoineprimelin.fr>, (minimum 5 people) 2 euros per person.

MOULIN DE KÉRIOLET, Pointe du Millier

- Moulin ouvert tous les jours d'avril à octobre 2024 de 10h à 12h et de 14h à 18h ; du 6 juillet au 31 août en continu de 10h à 18h.
- De novembre à mars le moulin est ouvert du mardi au dimanche de 10h à 12h et de 14h à 17h.
- Chasse aux œufs le dimanche de Pâques, fête du pain le dimanche de la pentecôte et chasse au trésor pour Halloween le 31 octobre.

Moulin de Kériolet (Watermill), Pointe du Millier

- April - October 2024 : every day, 10.00 - 12.00, 14.00 - 18.00.
- 7 July - 31 August 10.00 - 18.00.
- November - March: Tuesday - Sunday, 10.00 - 12.00, 14.00 - 17.00.
- Easter Sunday: Easter egg hunt.
- Whit Sunday: Fête du Pain.
- 31 October: Hallowe'en treasure hunt.

RÉSERVE DU CAP SIZUN, Goulien

- Site accessible toute l'année
- Accueil sur site par les bénévoles en juillet et août 2024, infos www.reserve-cap-sizun.org, <https://ecobalade.fr>
- Réserve du Cap Sizun (Nature reserve), Goulien
- Accessible all year round
- Information volunteers on-site July - August 2024, infos www.reserve-cap-sizun.org <https://ecobalade.fr>

POINTE DU VAN

CHAPELLE SAINT-THEY

- Chapelle ouverte du 20 avril au 5 mai et du 8 juillet au 22 septembre 2024 de 14h à 18h

Chapel of Saint-They

- Chapel open daily 20 April - 5 May, 8 July - 22 September 2024: 14.00 - 18.00.

MOULINS DE TROUGUER

- Site accessible toute l'année, infos 00 33 (0)2 98 70 61 45 (mairie)
- Moulins et espace d'interprétation ouverts le weekend du 21 juin, puis du 26 juin au 12 septembre 2024, du mercredi au dimanche de 15h à 18h. Jeux en bois disponibles sur place durant les horaires d'ouvertures. Fête de la moisson le 1^{er} dimanche d'août.

Moulin de Trouguer (Windmills)

- Site accessible all year round. For info, please ring 00 33 (0)2 98 70 61 45 (Mairie)
- Mills and visitor centre open weekend of 21 June, then 26 June - 12 September 2024, Wednesday - Sunday, 15.00 - 18.00.
- Wooden games available during opening hours.
- Fête de la Moisson on first Sunday in August.

ÎLE DE SEIN

La traversée dure environ une heure. L'embarcadère de Sainte-Évette (Audiernne-Esquibien), accueille les 2 compagnies, Penn Ar Bed et Finist'Mer, qui vous transfèrent vers Sein.

The crossing to the Ile de Sein takes about an hour. Two ferry companies Penn Ar Bed and Finist'Mer operate from Sainte-Evette jetty (Audiernne-Esquibien).

Penn Ar Bed - 00 33 (0)2 98 70 70 70
www.pennarbed.fr

Finist'Mer - 00 33 (0)2 98 89 05 95
www.finist-mer.fr
 (haute saison)

Sans attendre votre visite, découvrez la Pointe du Raz en direct via notre webcam sur www.pointeduraz.com

Discover the Pointe du Raz before your visit via our webcam at www.pointeduraz.com

LE GRAND SITE DE FRANCE EST SOUTENU PAR :
 The Grand Site de France is sponsored by:



CONTACT

Maison de la Pointe du Raz et du Cap-Sizun
 La Pointe du Raz • 29770 PLOGOFF
 ☎ 00 33 (0)2 98 70 67 18 @ contact@pointeduraz.com
www.pointeduraz.com
www.grandsitedefrance.com

